Porównanie tłumaczeń Marka 11:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A rano przechodząc zobaczyli ten figowiec który jest wysuszony od korzeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodząc zaś rano, zobaczyli, że figowiec\* jest uschły od korzeni.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przechodząc rano zobaczyli (tę) figę uschniętą od korzeni.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A rano przechodząc zobaczyli (ten) figowiec który jest wysuszony od korzeni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przechodząc rano zobaczyli, że figowiec usechł od korzeni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A rano, przechodząc, zobaczyli, że drzewo figowe uschło od korzeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rano idąc mimo figowe drzewo, ujrzeli, iż z korzenia uschło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rano, idąc mimo, ujźrzeli figę z korzenia uschłą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przechodząc rano, ujrzeli figowiec uschły od korzeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przechodząc rano ujrzeli drzewo figowe, uschłe od korzeni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rano, gdy przechodzili, zobaczyli drzewo figowe doszczętnie uschnięte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przechodząc rano, zobaczyli drzewo figowe uschnięte od korzeni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przechodząc rano obok owego drzewa figowego, zauważyli, że jest uschnięte aż do korzeni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Rano, przechodząc znów koło figowca, zobaczyli, że usechł zupełnie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przechodząc rano, zobaczyli drzewo figowe uschnięte od korzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проходячи вранці, побачили смоковницю, що вся аж від кореня всохла. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyprawiając się obok-przeciw przedwczesnym rankiem ujrzeli tę figę wysuszoną z korzeni.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przechodząc rano, zobaczyli uschniętą od korzeni figę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Rankiem, przechodząc obok, talmidim spostrzegli drzewo figowe uschłe na całej wysokości aż do korzeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przechodząc wcześnie Rano, ujrzeli drzewo figowe już uschnięte od korzeni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnego dnia rano, gdy przechodzili obok tego samego drzewa figowego, spostrzegli, że uschło aż od korzeni. |

1. 1) <x>480 11:13</x> [↑](#footnote-ref-2)